

COSMOGLOTA

OFICIAL ORGAN MENSUAL DEL INTERLINGUE-UNION

Redaction e Administration :

INTERLINGUE-INSTITUTE, CHESEAUX s/Lausanne, Svissia
Expedition: INTERLINGUE-SERVICIE WINTERTHUR, Svissia

Abonnement annual : 1 ex. : sviss Fr. 8.—, 3 ex. : Fr. 14.—, 5 ex. : Fr. 20.—

30-im annu

April 1951

Nr A.162

+ A.F. POGGENBEEK

De Rotterdam arivat nos li trist nova pri li inexpectat morte de Sr. A.F. Poggenbeek, un de nor max activ pioneros de Nederland.

Quam mult de nor adherentes, A.F. Poggenbeek esset in prim esperantist e il convertit se a nor idés pos un profund studie del ovre de De Wahl. Un long e vivaci corespondentie con li subsignate, quel extendet se sur mult annus, monstra li entusiasme per quel nor amico nederlandesi combattet por li victorie de nor lingue in su pais natal. Il esset un del fundatores e li spiritus rector del Interlingue-movement in Nederland e noi debi mult a su infatigabil activitatá.

Su grand merites por nor movement valet le li honor esser electet quam vice-presidente del INTERLINGUE-UNION e quam membre de nor academie. Regretabilmen su grand labor professional quam director del firma A. Van Hoboken, Rotterdam, impedit le, durant li ultim annus, dedicar se integralmen al activitatá interlinguistic durant su hores de ocie. Malgré to, il continuat interessar se a nor movement e il anc sempre monstrat un vivid interesse por omni species de arte, precipue musica e litteratura. Il anc esset deputato in li parlament de Sud-Holland.

Noi perdi in A.F. Poggenbeek un de nor max devoet amicos e su morte poslassa un lacune desfacilmen plenabil. Ma in li historie del movement mundilingual, il va continuar ocupar un plaza de honor e omni su amicos va conservar de il un fidel e pie memorie.

A. Matejka

LI DICTIONARIUM INTERLINGUA-ENGLISH DE IALA

Li grand dictionarium INTERLINGUA-Anglesi, publicat per li stab de IALA, ha in fine aparit. It es un respectabil ovre quel, sur 145 pagines, contene ca. 27.000 paroles con lor traduction in lingue anglesi. Noi posse afirmar, sin hesitation, que li prodigiosi summa de scientific resercha condensat in ti libre fa ex it un fonte de documentation unic in li annales del movement mundlingual.

Li tre favorabil acceptation quel esset reservat a ti standard-ovre in li circules de ILe explica se quando on observa li frapant congruentie inter li strutura morfologic del lingue de IALA e li nor. Si noi abstrae de litt differenties in li usa del vocales final e del different ortografies (historic e simplificat) queles ne tucha realmen al essentie del cozes, noi trova que plu quam 90% del tot materiale es identic in li du lingues. To explica se facilmen per li comunita del principies sur queles ambi es construet (cf. li articul NOR PRINCIPIES JUSTIFICAT in Cgl. 158). Li divergenties ancor existent es debit al particulari metodes queles li stab de IALA adoptet in li election del radicas e in li fixation del formes del vocabules. Ti metodes conditiona li differenties in li aspecte del du lingues e, secun li importantie quel noi attribue a ili, noi es inclinat opiner diversmen in li apreciation del valore respectiv del un o altri sistema.

Ci es li ocasion por repetir que si principies in se self es un bon cose, lor real valore in interlinguistica mesura se exclusivmen per li resultates queles ili da in lor practic application. Noi have in Volapük li classic exemple de un lingue quel, benque fundat sur principies excellent, resultat in un eclatant fiasco. Ergo anc li facte que li metodes aplicat del stab de IALA difere de tis de De Wahl, di nequó pri lor intrinsic valore o lor possibil inaptitat: it es solmen li concret resultates queles conta.

Li spacie manca por far un detalliat examination de ti resultates; yo deve contentar me con illustrar li teses in presentie per poc exemples prendet in hasarde; it es anc apene necessi mentionar que mi critica reflexe solmen mi opinion personal. Yo espera que it va esser acceptat ne quam un manifestation de sectarisme, ma quam un constructiv contribution al solution del problema.

I PRINCIPIES

a) Election del paroles. Un parol es admissibil in li dictionarium international si it trova secon li corespondent significations - in li current o historic vocabularium de adminim tri del fonte-lingues: italian, hispan/ portugalesi, francesi, anglesi e, subsidiarimen anc german e russ.

b) Forme del paroles. Li forme sub quel un parol respondent al supra conditiones es acceptat in li vocabularium international es li prototip o max proximmen documentat o teoric forme hereditari comun a omni su variantes e al radicas de lor derivates in li lingues contribuent. It es determinat in tal maniere que li possibil deviationes de su variantes in li fonte-lingues e del radicas de lor derivates mane restrictet al idiosincrasies propri al lingues queles ili representa.

(Ti definitiones es intentionalmen acurtat por ne complicar li discussion per detallies irrelevant).

Quelc exemples mey illustrar ti principies:

Li verbe mortar es representat in F per tuer, in I per uccidere, in HPor per matar, in A per to kill, ma li latin prototip occidere ha lassat tracies ne solmen in li current I uccidere, ma anc in F occis (occire) e H occiso. Por trovar li forme international, noi dunc ne posse limitar nor investigationes al current vocabulariums modern, ma deve recurrer

quelcvez al historic formes super-vivent in li fonte-lingues.

Li prototip de terra es ni F terre, ni H tierra, ma terra, nam li finale F -e e li diftong H ie es fenomens lingue-evolutio-nal tipicmen francesi e hispan. (cf. anc L novus, F neuf, I nuovo H nuevo).

Li derivate in li lingues modern generalmen ne es constructet sur li formes nominativic latin, ma sur li casus obliqui. Pro to li prototipes de F temps, pied, H tiempo, pié, ne es basat sur li L tempus, pes, ma sur L tempo-ris, pede, e ili deveni, in lor formes international tempore e pede.

II QUO VALE TI METODES?

A prim visu it posse semblar strangi que por determinar li prototip de un parol in un lingue international modern, on re-ascende in li passate, con li scope trovar ta un specie de "de-nominator comun", nam paroles electet secun ti metode risca fatalmen presentar se in un forme quel corespondre a un stadie de evolution ja de long preterpassat. Li conosset esperantist Dr. Man-ders, de quel li competentie in questiones interlinguistic ne posse esser suspectet, qualifica ti metode quam "rekta absurdajo". Anc noi ne es plenmen satisfat, ma nor judicament va esser minu feroci. Quam ja dit in supra, li valore de un principie mesura se per su practic resultates e noi es fortiat aconoscer que li me-tode aplicat de IALA ducte in li grand majorité del casus a for-mes identic, o adminu tre vicin a tis de De Wahl. To quo on pos-se reprochar a IALA es un evident

manca de elasticitá

in li application del metode elec-tet. In mani casus li autores del Dictionarium INTERLINGUA-ANGLESI (DIA) ha devenit li sclaves de lor principles vice far ex tis-ci-lor servidores. Un - mem superficial-exámine del vocabularium fa nos decovrir radicas totalmen antiquat queles posse apene esser tolerat in un LI modern. Vi quelc

exemples, chascun de ili sequet de un deriveate quel permisse re-trovar li sense del radica primi-tiv: mear/permeabil, sancir/san-cition, foder/fossil, obir/obituari sarcir/sartor, haurir/exhaustion, ambir/ambiente, bellar/bellicist, finder/fission, cubar/concubine.

Noi concede que latinistes ne va haver tro mult pena por traducter ti paroles, ma it es impossibil postular de un hom con medial in-struction retrovar li etimologic conection inter mear e permeabile, ambir e ambiente, sarcir (lappar, reparar) e sartor (taliero), fin-der e fission etc.

Li formes verre (svino) F verrat H verraco; virga (verge), mancipe (comprator), pecia (pezze) e mem culina (malgré F culinaire) exem-plifica un altri tip de paroles desfacilmen identificabil in lor vestiment latin.

Eder (manjar), fede (desbell) jejunar (caremar), lecto (lette) tecto (tegment) es reconossibil si on conosce latin, durant que lisie (glatt), maneo (tric, strata-gem), cata (chascun) es practic-men incomprendibil sin traduction.

Al sam categorie apartene anc li pur latinismes soror, uxor, igitur, dum, quia, sed, nondum, subtus, tunc etc. Yo personalmen ne es ferocimen contra omni latini-smes; cert conjunctiones latin es quelcvez comod, quandе li lingues modern ne oferta un ideal solution (ex.: etiam = anc), ma it existe null beson por usar dum quia, igitur, sed, quandе li DIA oferta self tre convenient equiva-lentes sub forme de dublettes: durante que, perque, ergo, ma.

Un cert incoherentie sembla anc reyer in li casu del

verbes in -icere.

Li DIA accepta li infinitives introspicter, inspicter, afficer benque ti radicas ne retrova se in un sol deriveate e malgré que latin oferta ultra circumspicere, inspicere, afficere, anc li for-mes circumspectare, inspectare, affectare. Sat strangimen li pa-roles objectar, infectar, suspec-

tar, queles trova se in exactmen li sam casu es representat per li forme supinal, benque por ex. li forme suspicer es li sol quel vell eventualmen posser esser justificat, pro que it retrova se efectivmen in cert derivates. Adplu li formes inspectar e injectar es admisset apu inspicer e injicer quam sinónimes, durant que li parol affectar es acceptat ultra afficer con un signification different, benque in li lingues vivent li du senses es expresset per li sam radica affect. It ne es facil vider clar in li afere.

Li autores del DIA

ha rejectet li regul De Wahl

quel permisse formar li imens majoré de omni derivates ex un sol radica. Vice to IALA opera con duplic, triplic e mem quadriplic radicas queles es indicat apu li formes infinitival. In li parte introductorí del DIA noi trova quelc indicationes summarí pri qualmen usar li different radicas, ma li regules dat es tre sovente contradit per li concret exemples trovabil in li lexico. It es plu facil consultar li dictionarium in chascun casu quam provar aplicar ti regules.

On es astonat trovar in li lexico radicas con li anotation: "usat in derivates e composites" e poy trovar quam exemples illustrativ paroles queles totalmen ne contene ti radica. Noi lee por ex. accip- (dunc: acception, acceptar, acceptabile etc.); perfic- (dunc: perfectibile, perfection, perfectionar etc.); comping- (dunc: compacte, compactar) etc. Si tal pur radicas es usat ni quam radica verbal (quam traher, afficer etc.) ni in un sol derive, on questiona se quo illi have a far in un lexico devent servir a practic scopes.

Un curiosi exemple

es anc ti de abstiner, continer. Ti verbes es conservat in lor forme original latin unicmen pro li derivates abstinentia, continentia, durant que defener, obtener, retener resta in lor forme evoluet, malgré l obtinere, detinere, re-

tinere. Si retention, detention, obtentio justifica li radica, ten-, tandem anc abstention e con- tenete postula quam radica funda- tener, conform al exemples del lingues vivent. Por conciliar omni exigenties, it vell har esset facil operar anc in ti-ci casu con duplic radicas e on posse solxico, tam liberal in li usa del multiplic radicas, ha renunciat a ti solution just ta u it vell har esset max util.

Ne tre felici es li formes "nonne (never?), granoncle (grand-oncle, Switza (Svissia). Ti ultim parol es hideosi e etimologicmen insubtenibil (radica alemanic trvestit in ortografie anglosaxonic e completat per un finale latin). Esque ne Helvetia es li sol forme acceptabil in INTERLINGUA?

It es tempore haltar ci li exposition del factes e tirar li

III CONCLUSIONES.

In su conception fundamental li DIA es un ovre magistral, ma pluri corecturas sembla necessi por far ex INTERLINGUA un ver instrument de intercomprenension por li hom modern, vice solmen un lingue por erudites:

1) Supression total de omni radicas queles trova se solmen in li historic e ne in li current vocabularium del control-lingues A ti categorie apartene li serie sancir, haurir, ambir, foder, succubar, obir etc. To es tam plu facil que li DIA furni self por presc omni ti notiones apt equivalentes (dublettes): santionar, circuir, fossar, subjacer, morir.

2) Supression del latinismes: uxor, soror, dum, igitur, sed, quia, lecto, mancipe etc.

3) Supression del paroles inaccessibil al non-etimologistes: lisie, maneo, cata etc.

4) Simplification del sistema de derivation. Ci quelc remarca preliminary es necessi:

In contrast a Latino sine flexione, INTERLINGUA possede un sis-

tema de derivation, representat per un liste de afixes de queles li signification es explicat in li lexico e queles es considerat quam autonom, dunc libermen usabil. Li desfacilitá consiste in lor combination con li multiplic radicas. Un possibil simplification ja ha esset suggestet sub 1): suppression del historic radicas. On vell conservar duplic o triplic radicas solmen in casus u chascun de ili es capabil furnir current derivates, por ex.: ag- (agenda, agente, agentia) e act- (activ, actor, activar); frang- (frangibile) e fract- (fractura, fraction); ung- (unguento) e unct- (unction) etc. On vell ancor posser tolerar li radica etimologic in verbes queles es usat sub ti forme anc in li lingues vivent, benque ili furni null derivate (junger, construer, corrumpere etc.).

Ma in funde to es solmen demimesuras. Noi tucha ci li problema fundamental quel marca li separation del vias inter li solution de IALA e ti de De Wahl. It existe un trate comun inter li cardinal sistemes de LI: lor structura revela li intention del autor, obtener li

maximum de facilitá.

Facilitá es in facte li condition essential quel un L.I. deve plenar. Neutralitá veni solmen in duesim loc e naturalitá ne mem posse esser considerat realmen quam principie: it es solmen un del (advere max important e mem indispensabil) medies por obtener li desirat facilitá. Li precessores de De Wahl fallit pro diversi motives, sive pro que ili usat fals metodes (Volapük), sive pro que li medies usat esset insuficent por atinger li scope (Espo/Ido). Por Espo e Ido li fals structura del lingue esset un obstacul al obtention de un gradu maximal de naturalitá, durant que li grand merite de De Wahl es har successat posir naturalitá in li servicie del regularitá. Ma ti success esset li resultate de un dur labor. Li ovre de De Wahl comensat ta u su precessores del scole naturalistic hat lassat li lor. Li impossibilitá, por Rosenberger, so-

luer li problema del derivation sin li admission de duplicitas es just to quo caracterisa anc li lingue de IALA. Ti-ci ha furnit nos omni elementes del problema, ma li problema self ha manet insoluet. In relation con li question del radicas verbal INTERLINGUA ne ha preterpassat li stadi de Idiom Neutral.

On posse questionar se pro quo li grand labor de De Wahl ha esset desegardat del autores del DIA. Li question es tam plu justificat que li solution de De Wahl ne solmen es perfectmen compatibil con li metodes aplicat de IALA, ma mem latentmen contenet in INTERLINGUA. Li autor de Occidental ha liquidat li desfacilitá del duplicitas adoptente in chascun casu li forme supinal quel furni li cardinal derivates. Ti solution es in perfect acorde con li evolution del lingues modern e funda se in particulari sur li vocabularium anglesi quel contene un grand quantitat de verbes sub li forme supinal: to act, digest, protect, infect, discuss, accept, confuse, suggest, correct, construct, object etc. etc. In F noi have: infecter, affecter, exemplar, objecter, inventer, inspecter etc. In funde li adoption general de ti metode de unification del radicas verbal ne vell esser altricos quam li sense-conform extension del principie que quelcunc parol constructet con un del activ afixes es acceptat in li vocabularium international mem si it trova se solmen in un del controll-lingues. In céteri li DIA furni self exemples al apoy de ti tese: acceptar, affectar, infectar, injectar, inventar etc.

Si dunc yo reposi me li question: pro quo IALA ha desegardat ti important parte constructiv del ovre de De Wahl? li sol plausibil explication sembla esser ti-ci: Pro que por IALA li question del facilitá sembla esser plu specialmen un problema de grammatica: it ne deve intervenir in li sfere del lexicografie quel seque su propri leges.

Li absentie de omni sucie pri

facilitá e regularitá, e li fugida de omni decision quel ti grand problema implica, monstra se ancor plu clarmen in li dominia del pronunciation, accentuation e ti del ortografie.

Pronunciation: Li littere j ha ve in general II sam valore quam in ILe, ma it posse anc esser pronciat quam dj o y consonantic. Ti ultim pronunciation sembla clarmen impossibil in : jardin, jelosie, joieria, jornal, jung er, joco etc.

Li littere g es pronciat quam g dur (gala). Quande it deve hav er li valore de j, ti pronunciation es indicat in li lexico: gingibre = jinjibre; avantage = avantaje. Ante a e o li son j es marcat per un i mut: avantagiose = avantajose. Li lexico ne da al cun special indication pri li pronunciation del g in: gelo, germer, gente, girar, genere, gentil etc. de quo noi infere que in ti paroles li littere g have li son dur. Un tal pronunciation es ast onant, por ne dir plu.

Li littere h es pronciat quam in A o optativmen mut.

Qu es quam in A, ma optativmen k o kw in cert paroles avan e e i.

C = ts avan e e i, ma anc optativmen ss.

Accentuation: Li accentuation regulari seque li sam regules quam in ILe, ma li exceptiones (marcat in ILe per un scrit accentu) es mult plu frequent: calorímetro, callígrapho, agrónomo, diálogo, indígena, leucócyto, oppósito, prólogo, sólido etc. Lu remarcabil es que un tal multitá de accentuationes irregula ri vell logicmen never imposir li usa del scrit accentu quam du plicmen necessi: in realitá INTERLINGUA usa null accentu scrit e li just accentuation posse es ser apredet solmen ex li lexico. Dunc impossibilitá absolut leer corectmen un textu in INTERLINGUA si on ne conosse in antey li just accentuation de omni paroles queles it contene.

Ti facte monstra clarmen li

manca de practic experientie che li autores del DIA. It es comod cantonar se in li dominia del teorie e fugir omni genant deci siones imposit per li exigenties del practica, ma li factes es sempre plu fort quam li teorie e on ne successa salvar li situati les. Li

Ortografie es forsan li punctu max vulnerabil del ovre de Dr. Gode. Mem tis de nor amicos que les professe un grand admiration per INTERLINGUA, monstra se chocat per li arcaic ortografie. Si it existe un dominia u li LI have li possibilidá e mem li deve monstrar un alt gradu de independentie, it es certmen ti del scrition. On ha provat defende li ortografie historic per li argument que it es imposit per li exemple del grand lingues de civilisation, precipue anglesi e francesi. To quo on obllivia es, que li popules anglesi e francesi accepta ti ortografie in lor lingue, pro que ili ne posse far altrimen, ma ne quó pruva que ti sam popules es pret acceptar li complicat ortografie historic anc in un LI quel ne es ligat a tradition e tirannic usu. Ili va in contrari sentir li desegardation del modern tendentious vers simplification quam un defecte fundamental del LI.

On ancor di nos que li manten tion del historic ortografie es conditionat per li exigenties del scientific terminologie. Qui va afirmar seriosimen que li terminologie scientific hispan es inferior al t. anglesi, pro que it seque li ortografie simplificat? In quo li paroles philosophia, phosphoro, hydrographia, lithosphera, hydrophobia, theospho, autochthono, chromophor, chrysolitho vell esser plu apt quam filosofie, fosfor, hidro grafia, litosfere, hidrofobie, teosof, autocton, cromofor, cristalite? Ili solmen complica li letura. Ti qui conosse grec ne besona li scrition chrysolitho por reconosser li parol, e a quo servi ti ortografie al non-hellenist? Si realmen li un o altri scientist declara se incapa-



INFORMATOR

DEL ASSOCIATION POR INTERNATIONAL SERVICIE

3-im annu

April 1951

Nr. 4

A NOR MEMBRES

Li circumstanties ne esset til nu favorabil al developament del Association Por International Servicie (APIS). Nor car amico Jan A. Kajš, in Brno, quel ha initiat e developat ti organisation ja ante plu quam duant annus, hat creat INFORMATOR in 1949 por dar un nov impulsione a ti special movement por li relations international. Regretabilmen sr. Kajš incontrat mult desfacilitás in li printation de ti organ. Finalmen pro li liquidation de su printería, il devet renunciar printar it just quande devet aparir li nr. 4.

Li central oficie del Interlingue-Union judicant li nécessitá ne abandonar un tal util medie de interrelations decidet incorporar 4 páginas de INFORMATOR in du numerós de COSMOGLOTTA 1951. Noi va vider esque it va esser possibil anexer les chascul trimestre, in li future.

Regretabilmen, pro desfacilitás tecnic, noi ne posset mantener li formate A.6. Adplu un cert número de membres consultat desirat que on mey usar li sam formate quam Cosmoglotta. Li interessates es petit scrir nos si ili aprecia ti modification.

Pro li tard aparition de ti numeró, noi ne posset inserter informaciones concernent festiv semanes de artes, festival, international curses, feries, manifestations sportiv, filatelic, etc. In future, noi va publicar ci ti evenimentes de caractere international. Noi peti omni nor letores inviar nos li calendarium del divers manifestationes previdet in lor land.

Noi va anc publicar "micri anuncies" interessant nor membres. Ples vider li páginas 4 por li tarifes, anc tis del reclames.

Fortunosimen, nor amico Kajš successat publicar li statutes, li code de abbreviations e del general abbreviations e del sectiones de APIS in li practic formate A.6. Ples demandar les con li cartes de adhesion por vor propaganda in favor de APIS.

Nu, omnes al labor ! Nor organ mey devenir un potent ligament por li interrelations e li corespondentie international !

Ci noi vole ancor mersiar sr. Kajš, nor sempre activ pionero malgré su 76 annus, pro su devotion a APIS e a Interlingue particularimen.

F.L.

ASSOCIATION POR INTERNATIONAL SERVICIE

A.P.I.S. es un international organisation por reciproc servicie in corespondentie, exchanges cultural, scientific e comercial, turisme, inter colectores, etc. It es neutral in politic e religiosi questiones.

Inscription : 2 respons-cupones (o equivalent). Annual contribution : 5 resp.-cup. (o equiv.). N.B. : Li membres del Interlingue-Union paya solmen li inscription ; ili deve anc plenar li carte de adhesion.

Li Informatores de APIS obliga se responder a chascul demande de information, si on adjunte li porte. Comercial servicie deve esser payat secun convention.

Li lingue oficial de APIS es INTERLINGUE e su organ oficial INFORMATOR.

3. serie

Contene : 1) Complet liste del secretarios landal, del informatores. 2) Changes de adresse. 3) Modifications e completationes. 4) Nov membres.

DIRECTOR : Fred LAGNEL, CHESEAUX s/L., Suisse

ALGERIA :

Secretario : CHABAUD René, Ecole de garçons, Rue du 58-e de Ligne, SOUK AHRAS (Dep. Constantine). (Nov adr.)

ANGLIA :

Secretario : DICKINSON George, 25 Gwadys St., LIVERPOOL 4. (Nov.adr.) 390. TAYLOR Bert, Rigshaw Bridge, Adlington, CHORLEY, Lancs. Redactor de The Right to Happiness (Jure al Felicitá). Cor pri general Ben-esser e economic emancipation. Exch. revues.

AUSTRALIA :

Secretario : BRADFIELD Raymond A., VAUGHAN, Via Castlemaine, Victoria.

Informator : DALZIEL Norman, 39 Station St., ST.MARY'S, N.S.W. (Nov ad.)

AUSTRIA :

Secretario : MOESS Eugen, Weinzingergasse 1/5, WIEN XIX/117.

Informatores : STALLINGER Hans jr., Loferer Bundesstr. 10, ZELL AM SEE, BLASCHKE Wilhelm, Burggasse 7, WELS (O-Ost.)

LAZZERI Luis, Achgasse 21, BREGENZ (Vorarlberg)

DANIA :

Secretario : FRODELUND H.P., Munke ringen 2, ODENSE.

Informatores : DONHOLT S., Ostre Stationsvej 4, ODENSE. MØLLER Carl, Skt. Severinsgade 9a, HADERSLEV

FRANCIA :

Secretario : GUESNET L.M. de, 83 rue Rochechouart, PARIS IX.

Informator : AGUIRE Georges, 22 rue Trebois, LEVALLOIS (Seine). (**) 391. WAISS Jean, 9 rue de la République, AVIGNON (Vaucluse), editor del naturalistic revue VIE LIBRE. Exch. revues de naturisme, vive in liber aer, nudisme, vegetarisme. 394. PEREZ Octave, André Lamandé 6, BORDEAUX (Gir.), constructor de domes, 1923, H.F., H.F., intern.cor. 399. GIRAUD Raymond, BORS-DE-MONTMOREAU (Charente), jurnalist, 1919, F., A.L.Esp.IL. Cor con canadian, anglese o svedese. Exch. pm. e revues.

400. GRAS André, SANATORIUM DE SAINTE FEYRE (Creuse), instructor, 1925, F. - F.A.IL. Cor sin precis scopes.

403. GENESTE Pierre, instructor, CHANTEIX (Corrèze), 1914, F., IL, IL.F. Cor pri modern docentie e div.

411. HATON Clémence, Preventorium Air et Soleil, S.P. 58.478. B.P.M 517, instructora, 1894, F. Des cor in IL.

413. IBANEZ Carles, Rue de l'Evolution Sociale, LE BOULOU (Pyr.Or.), horlojero, 1920, H., F.Ct. Int.cor.

FINLAND :

412. VILKKI Joel, SOMERO, rector de Liceo, 1899, Fn, Esp. un poc li cultur lingues europan. Des cor pri IL e matematic docentie in liceos. Exch. taches in matematica por student-examines.

GERMANIA (Ost) :

Secretario : RAEDLER Walter, Alte Schule 285, HORKA (Oberlausitz).

Informator : 398 (vice 388). ROSSING

H., Windmühlstr. 58, KOTHEN, Sachsen-Anh.

GERMANIA (West) :

Informatores : STEMLINGER Hans, Kemptenerstrasse 61, IMMENSTADT (Allgau, Bavaria). FINK Peter Heinrich, Burggasse 1, HEIMBACH u/Engers (Rheinland) (Antey in Cornuda, Italia). STEINHILBER Werner, Jahnstr.95, MICHELSTADT. FEDER Kurt, ROSENBERG, Post Isen, Oberbayern. (Nov adresse)

392. SCHRODER Albert, Osloer Strasse 115, BERLIN N.20, oficario de administration, 1901, G. - G.I.L. Cor pri vive-reformes.

393. FRANZEL Walter Dr., GLUSINGEN über Lüneburg, Studienrat, 1889, G. - A.D.F.Gr.H.Hl.I.I.L.R.Afrikaans. Hebr.Hindi.N.Sv.Esp. Des cor pri antioccultisme, nudisme, 17, 41, 49.

395. BRAND Johann, Minervastrasse 52, NURNBERG (Bavaria), calculator, 1882, G. - G.I.L. - Des cor in IL pri 32.33.

397. LOHSCHELDER Matthias, Stolzestrasse 47, DUISBURG-Meiderich, instructor i.R., 1885, G. - G.A.F. I.L.I.L. Des cor in G-steno, IL pri linguistica e interlinguistica.

402. LORENZ Harald, Ohmstr. 20/0, MUNCHEN, studiante, 1926, G. - G. IL.A.H.N. - IL propa, 51,53,54,62, 67,68,69 specialmen sur li base del Unit states de Europa.

406. WILL Johann Paul, Triererstr. 108, NURNBERG, comerciant, 1901, G. - A.F.Esp.

407. MASS Otto, Koloniestr. 70 v.I. BERLIN, interprete, 1888, G. - G.A. F.H.L.Gr.I.L. - Cor G.A.F.H. solmen si il inicia !

408. MILNER Helmut, paroco, Römerstr. 5/6, BAD EMS. 1893, G. - A.F. L.Gr.I.L. - IL solmen si il inicia (lingues oriental solmen quam information).

409. HELLWEG Horst, Heidelbergerstr. 38, OFTERSHEIM b/Schwetzingen, studiante de lingues in Universitá de Heidelberg, 1927, G. - H.A.F.Hl. - A.H.Hl.(F).07.32.49.91.94.

410. GAR Joseph, Bergmannstrasse 35, MUNCHEN 12, buralist (corector), 1899, G. - AFH(I)L, Esp.Ido,Vp, Nulik. Ne obliga se resp.a chasc.cor.

414. SPECHT Gerhard, Sonthofenerstr. 1, IMMENSTADT/Allg., scolero, 1934, G.-G.A.F.H.Esp.IL - A.I.L.Esp. 32,33,94 lingues national e artif.

HISPANIA :

Secretario : CASTELLO Roberto, Calle Iglesia 4,2,2, VILLANUEVA Y GELTRU (Barcelona).

ITALIA :

Secretario : MASCANZONI Francesco Dott.Rag., Via Calefati 27, BARI.

JAPAN :

404. KAGEYAMA Takashi, 194 Makigaya, Minamiwarashina-mura, ABE-GUN (Shizuoka, studiante, 1928, janesi - A.R. chinesi. F.I.L. - IL.A.R. exch. libres, pi, gen t., 40 R, 49.

NORVEGIA :

Secretario : ENGEN Arne, instructor, Ostre Ring 22, STAVANGER.

RUMANIA :

Secretario : DUBLEA Eugenio, Prof., Str. Bisericii 41, LUGOJ.

SVEDIA :

Secretario : BJORKMAN H., instructor, Torakankorva, KUIVAKANGAS.

Informator : LINDSTROM Andr., ingeniero, Jösseforsvägen 10, STUREBY.

SVISSIA :

Secretario : NIDECKER H. Dr., Nullenweg 27, ARLESHEIM (BL).

Informator : HAMBURGER Kurt, Brauerstrasse 31, ST. GALLEN.

401. POLLOG Carl Hanns, Dr., Unterer Rheinweg 124, BASEL, scritor, 1899, G.A. - F.H.P.I.Hl.D.Sv.Fn.Esp.Ido.I.L. - Interlinguistica e t gen. (*)

TCHECOSLOVACIA :

Informatores : BOROVKA Stanislav, instr.spec., Nerudova 823, HRADEC KRAL. II

CÁLEK Bohuslav, cat. sacerdote, PONIKLÁ 87.

DIMITRIEV Petr, agrilaborero, ZÁBORNÁ LHOTA u Nov. Knína.

HAJZLER Karel, HRDLOREZY 105, p.Josefuv Důl u Ml. Boleslavi KAJŠ J.A., Soběšice 151, BRNO 12 (Nov adresse)

KOMENDA Karel, studiante, Poříč 38, PRAHA II.

KOUBELE Miloslav, procurist, Nádražní 708, MILEVSKO.

KŘESINA Josef, director. Na Přikopě

5, PRAHA I.

KULIG Jan, instructor POJ, Leninova 19, ČESKÝ TĚSÍN
NOVÁKOVÁ Jana, Nerudova 17/III,
HRADEC KRÁL.
PETR Jan Svatopluk, studiante, Zelená 15a, PRAHA XIX.
PODMELE Ladislav, PhC, LIBUŠÍN u Kl.
PODOBKÝ Jaroslav, instructor, ROVENSKO pod Tr.
ZVĚŘINA Jiří, oficiario, Anglická 25, Box 187, KARLOVY VARY.
370. (Vice nr 390 in Inf. nr.3) SIMON Jan, Žerotínova 180/38, DĚČÍN.

U.S.A :

415. SIMMONS W. Eugene, Box 371, SUMMERTIME, S.C. jurnalist, 1910, A.Ido.IL - IL.Ido.A. - Gen sanitá, sexual docentie, nudisme e prob social.

(*) SVISSLIA :

396. BIELLER Edouard, Ch. Ritter 11, BIENNE, corespondent, 1892, F. - A. G.I.H. - Des cor A.G.I.H.R. pri steeno, revues e periodicos.

(**) FRANCIA :

Informator : PFEIFFER Carl August, Dr., 2 rue Dr Potain, PARIS XIX.

LITT ANUNCIES

(Ili custa 1 resp.-cup. intern. per 10 paroles. Abreviations de 3 litteres e plu equivale un parol).

INTERLINGUE-INFORMATION, Dania : 3 prim nrós con interessant articules in IL contra 1 resp.-cup. a Dan Interlingue-Buró, Kochsg. 47, ODENSE, Dania. Abonn. annual : 3 resp.-cup.

COSMOGLOTTA A/112, B/26,27,28 e 29 es serchat del Administration de COSMOGLOTTA, CHESEAUX s/L., Svissia.

TARIF DEL RECLAMES

1/8 págs.	6 x 4,5 cm.	sv.Fr.	5.--
1/4 "	6 x 9 cm.	"	10.--
1/2 "	9 x 12 cm.	"	20.--
	18 x 6 cm.	"	20.--
1/1 "	18 x 12 cm.	"	40.--

Chascun membre de APIS have un DEVE : Abonnar COSMOGLOTTA, custa Fr. 8.- annualmen, e...

devenir MEMBRE del INTERLINGUE-UNION. Li abonnates a Cosmoglotta ne paya suplementari contribution.

QUALMEN APIS ES ORGANISAT ?

Li developament de APIS besona:

1) Un activ landal secretario (LS) in chascun land. Il distribue li "statutes de APIS" con li "cartes de Adhesion" a omni interessates. Il recolie les e verifica si ili es correctmen plenat. Il incassa li taxe de inscription por li nov membres (2 respons-cupones international o equivalent summa) e li contribution annual (5 resp.-cup.intern.=r.c.i.) Li membres del Interlingue-Union ne paya un contribution annual.

Por su personal ficharium, li landal secretario plena fiche (formato A6) con li auxilie del cartes de adhesion. Li original cartes de adhesion, con li contribution annual es expedit al direction de APIS a Cheseaux.

2) Informatores (I)

Li informatores obliga se responder a chascun demande de information a quel es adjuntet li porte. Ili es selectet del landal secretario. In chascun localité on posse electer un o pluri informatores. Si existe pluri informatores, ili posse specialisar se e selecter li dominias o sectiones queles interessa les.

3) Sectiones de corespondentie

Chascun membre de APIS posse inscrir se in li sequent sectiones de corespondentie :

AGRI = agricultura ; ART = artes ; COM = comercie ; COR = corespondentie ; EDU = education ; FIL = filatelie ; GEO = geografie e historie ; IND = industrie ; IP = Interlingue-Presse ; OSO = ovres social ; SCI = scienties ; STEN = stenografie.

4) Li membres.

Por devenir membre de APIS it es necessi plenar un carte de adhesion, corectmen scrit per litteres tipografic e usante li code de abbreviations includet in li statutes.

Abonnament annual sin membratu : sv. Fr. 2.50 o 6 r.c.i.

Red. e Adm. : Interlingue-Institute CHESEAUX s/Lausanne, Svissia.

bil expresser su pensas clarmen sin li ballast del historic ortografie, noi va far nos un rason e permissier le usar ti ortografie anc in ILe, ma noi senti null beson inflictar ti arcaic heredage anc a tis queles ne besona it.

Si ancor it vell exister in li lingues vivent un generalmen valid e uniformmen aplicat metode in li transcription del sones grec! Ma ti congruentie ne existe. Malgré G Phantasie, F scri fantaisie rh e th anc ja ha desaparit in F trône, hémorragie, faisan, fiole flegme, frénésie. Li max famosi linguistes francesi condamna li mantention del historic ortografie in grec paroles quam arcaic e incompatibil con li exigenties de un modern transscription del sones.

It es interessant que mem li DIA have stilo e ne stylo. De u veni ti exception?

Lu sam vale pri li duplic consonantes, precipue in casus de assimilation. (Cf. abbreviar, aggravar, affrontar, agrandir, aggressive, ma: abassar, abatter, abundante, abandonar, aventura, advocate). Li conoscentie del lingues I, F e A oferta null auxilie por determinar li precis forme del equivalents in INTERLINGUA.

Li spacie manca por presentar un exposite exhaustiv de chascun del problemas posit in discussion. Quam ja dit, yo devet restricter me a simplicmen signalar les per quelc exemples plu o minu selectet in hasarde. Altri problemas, tre important, por ex. ti del rol del final vocales in ILA e ILE ne mem ha esset aludet. Ti lacune va esperabilmen esser plenat per li publication del altri articules ex li plum de competent interlinguiques.

Un amico dit un vez a Cato, li Censor : "It es un scandal que null statue ha ancor esset erectet in tui honor in Roma. Yo va ear formar un comité."

"No, dit Cato. Yo prefere que li publica mey dir "Pro quo ne existe un statue por Cato" quam "Pro quo existe un tal ?"

Resumante lu dit in supra, e parlante quam interlinguist quel have detra se un practic experienmovement mundlingual, yo es fortiat admissier que li DIA ne responde in omni detallies al exigenties de un lingue max facil por li besones omnidial. Ma - e in to jace li grand differentie inter li solution de IALA e Espo/Ido - li possibilidat de un modernisation del vocabularium in li sense del conceptiones de De Wahl ne es irremediabilmen barrat per un vicie fundamental de structura. It existe poc coeses in ILe queles vell posser esser considerat quam realmen incompatibil con li solution adoptet de IALA, e nequó in li principies etablisset de Dr. Gode e su colaboratores sembla inconciliabil con tis de De Wahl..

De altri lâtere, si li critic observations exposit in ti-ci articul limita se al punctus contestabil in li ovre de IALA, to nullmen significa que yo es ciec por li incontestabil qualitás de INTERLINGUA. Li DIA furni un grand nûmère de solutions de queles noi vell posser utilmen inspirar nos por ameliorar li vocabularium de ILe. Precipue in li dominia semantic li stab de IALA ha furnit un labor quel, tam de scientific quam de practic vispunctu, representa un valor inestimabil. It es un del max important contribuciones al scientie interlinguistic in general.

Mersí al comunità del conceptiones fundamental professet de IALA e De Wahl, li similitá inter li du sistemas ja nu es tam grand que un relativmen litt efortie de sintese vell esser necessi por obtener un lingue presentant li max alt gradu de perfection possibile.

A. Matejka

UNIVERSAL DECLARATION DEL JURES HOMAN

aprobat li 10 decembre 1948 del Assemblé general del Nations Unit

INTRODUCTION

CONSIDERANTE que li aconoscentie del dignitá inherent a omni membres del familie homan e de lor jures egal e inalienabil constitue li fundament del libertá, del justicie e del pace in li munde,

CONSIDERANTE que li misaconnosentie e li despecte del jures homan ha ductet a actes de barbarie queles revolta li conscientie del homanité e que li advention de un munde in quel li homes va esser liber parlar e creder, liberat del terrore e del misere, ha esset proclamat quam li max alt aspiration homan,

CONSIDERANTE que it es essential que li jures homan mey esser protectet per un régime de jure por que li hom ne mey esser fortiat, quam ultim ressource, rebeller contra tirannie e opression,

CONSIDERANTE que it es essential incoragear li development de relations amical inter nationes,

CONSIDERANTE que in li Charta li popules del Nations Unit ha denove proclamat lor fide in li fundamental jures homan, in li dignitá e li valore del hom, in li égalité del jures por mannes e féminas, e que ili ha resoluet promoer li progresse social e ameliorar li conditio-nes de existentie in un libertá plu grand,

CONSIDERANTE que states associat ha obligat se securar, in coopera-tion con li Nations Unit, li respecte universal e efectiv del jures homan e del libertás fundamental,

CONSIDERANTE que un conception comun de ti jures e libertás have li max grand importantie por li plen realisation de ti obliga,

LI ASSEMBLÉ GENERAL

PROCLAMA ti-ci Declaration uni-versal del Jures homan quam li ide-ale devent esser realisat de omni popules e de omni nationes, por que omni individues e omni orga-gnes del societé, havente sempre ti Declaration in mente, mey efor-tiar se, per li instruction e li e-

ducation, developar li respecte de ti jures e de ti libertás, e, secu-rar per progressiv mesuras national e international lor aconoscentie e application universal e efectiv, tam inter popules del States associat quam inter tis del territories stant sub lor jurisdiction.

1

Omni homes nasce liber e egal in dignitá e jures. Ili es dotat de ra-son e conscientie e deve acter vers unaltru in un spíritu de fraternitá.

2

Chascun posse revendicar omni ju-res e omni libertás proclamat in ti-ci Declaration, sin aucun distintion de rasse, color, sexu, lingue, reli-gion, politic o altri opinion, ori-gine national o social, fortune, nascentie o quelcunc altri statu.

Adplu, ne mey esser fat distin-tion, fundat sur li statu juridic, politic o international del país o territorie a quel un person apartene, totmen egal esque ti país o ter-ritorie es independent o sub tutora-tu, ne autonom o subjectet a quel-cunc limitation de su soveranitá.

3

Chascun individue have jure al vive, al libertá e al securitá per-sonal.

4

Nequí deve esser subjectet a sclaverie o servitude ; sclaverie e sclav-comercie es interdictet in om-ni formes.

5

Nequí deve esser subjectet a tor-tura ni a inhuman, cruel o degradant tractation o punition.

6

Li jure al aconoscentie del per-sonalitá juridic de chascun indivi-due deve esser respectat partú.

7

Omnis es egal coram li lege e ha-ve egal jure de protection legal sin discrimination. Omnes have li jure a egal protection contra omni dis-crimination contrari al spíritu de ti-ci Declaration e contra omni incitament a un tal discrimination.

8
Chascun person have li jure a un recourse efectiv ante li competent jurisdictiones national contra actes violant li jures fundamental queles es garantit a il per li constitution o li lege.

9
Nequí posse arbitrarimen esser arrestat, imprisonat o exilat.

10
Chascun person have li jure, in plen egalitatá, a un just e public tractament per un tribunale independent e impartial quel decide si ve pri su jures e obligas sive pri li justesse de quelcunc acusation in dominia penal directet contra il.

11
1. Chascun person acusat pri un delicto deve esser considerat quam innocent til que su culpabilitá ha esset determinat per un public processu quel secura le omni garanties necessi a su defense.

2. Nequí deve esser condamnat pro alquel actes o omissiones queles, in li moment quando ili ha esset cometet, ne posset esset considerat quam delicto secun li jure national o international. Adplu il ne posse esser condamnat a un punition plu sever quam ti quel esset aplicabil in li moment quando li delicto hat esset cometet.

12
Nequí posse esser subjectet a inmixtion arbitrari in su vive privat, in su familie, su domicilie o su corespondentie, ni a ataccas contra su honor e su reputation. Omni person have li jure a protection del lege contra tal inmixtiones o tal ataccas.

13
1. Chascun person have li jure circular libermen e electer su residentie in li interiore del state,
2. Chascun person have li jure surtir de quelcunc pais, includet su propri, e retrovenir in it.

14
1. Chascun person have li jure servir e juir asil in altri landes contra persecution.
2. Ti jure ne posse esser invocat in casus de persecuciones realmen

fundat sur crímines de jure comun o sur actes contrari al scopes e al principles del Nationes Unit.

15
1. Chascun individue have jure a un nationalitatá.
2. Nequí posse esser arbitrarimen privat de su nationalitatá ni del ju- re changear nationalitatá.

16
1. Desde lor majorenitá, mannes e féminas have li jure, sin limitacion pro rasse, nationalitatá o religion, maritar se e fundar un familie. Ili have jures egal in relation con lor maritatu, durant li maritatu e ye su dissolution.
2. Li mariage posse esser realisat solmen con li liber e plen consentiment del futur maritos.
3. Li familie es li element natural e fundamental del societe e have jure a protection per li societe e li state.

17
1. Chascun person, tam sol quam in association, have li jure posseder proprietá.

2. Nequí posse arbitrarimen esser privat de su proprietá.

18
Chascun person have li jure al libertá de pense, de conscientie e de religion ; ti jure implica li libertá changear religion o conviction, e li libertá manifestar su religion o su conviction, sol o in comunitá, tam publicmen quam privatmen, per docentie, li practicas, li cultu e li observantie del ritus religiosi.

19
Chascun individue have jure al libertá de opinion e expression, quo implica li jure ne esser inquietat pro su opiniones, e li libertá serchar, reciver e difuser, sin e-gard a frontieras, li informations e idés per quelcunc medie de expres-sion.

20
1. Chascun person have li jure al libertá de pacific reunion e association.

2. Nequí posse esser fortiat esser membre de un association.

21
1. Chascun person have li jure par-

tiprender li direction del public aferes de su país, sive directmen, sive per li medie de representantes libermen electet.

2. Chascun person have li jure de egal access al public services de su país.

3. Li vole del popul es li fundamen del autoritá guvernamental ; ti vole deve esser expresset per periodic e autentic electiones, con suffrage egal e per votation secret o quelcunc altri procedura equivalent e securant li libertá de votation.

22

Chascun person, in su qualitá de membre del societé, have jure al securitá social ; il posse postular li obtention de omni jures economic, social e cultural indispensabil al liber developament de su personalitatá, mersí al efortie national e al cooperation international in li cadre del organisation de chascun país e secun li ressurses de ti-ci.

23

1. Chascun person have li jure al labor, al liber election de su occupation, a conditiones de labor e-quitatosi e satisfant, e al protection contra chomage.

2. Omnes have jure, sin alcun discrimination, a egal payament por egal labor.

3. Qui labora have li jure postular un salario equitatosi e satisfant quel garanti a le e a su familie un existentie compatibil con li dignitatá homan e completat, si necessi, per altri medies de social protection.

4. Chascun person have li jure fundar sindicates e adherer a sindicates por li protection de su interesses.

24

Chascun person have jure al repose e al ocie, e in modo particuli a un limitation rasonabil del durada del labor e a periodic vacantes payat.

25

1. Chascun person have li jure a un standard de vive suficent por securar su sanitá, su benessere e ti de su familie, specialmen concernent li nutrition, li vestimentes, li

logí, cuidas medical e li necessi servicies social ; il have jure al securitá in casu de chomage, maledie, invaliditá, viduage, oldesse o altri perde de su medies de existentie debit a circumstanties extra su control.

2. Maternitá e infantie have jure a special auxilie e assistentie. Omni infantes nascet in o extra matrimoniie have jure al sam protection social.

26

1. Chascun person have jure al education. Li education deve esser gratuit, adminim in li gradus elementari e fundamental. Li instruction technic e professional deve esser generalisat ; li access al studies superiori deve esser apert, in plen egalitá, a omnes secun lor merite.

2. Li education deve tender al plen developament del personalitatá homan e al infortiament del respecte del jures homan e del libertás fundamental. It deve favorisar li comprehension, li tolerantie e li amicitá inter omni nationes e omni gruppes rassal o religiosi ; it anc mey contribuer al developation del activitás del Nationes Unit por li mantencion del pace.

3. Li parentes have prioritá in li jure electer li forme de education queles ili desira dar a lor infantes.

27

1. Chascun person have li jure partiprender libermen al vive cultural del comunité, juir li artes e participar al scientific progresses e al bene resultant de ili.

2. Chascun have jure al protection del interesses moral e material resultant de quelcunc production scientific, literari e artistic de quel il es li autor.

28

Chascun person posse demandar que tam in dominia social quam in dominia international mey reyer un ordine quel garanti li plen efectivitá del jures e libertás enunciat in ti-ci Declaration.

29

1. Li individue have obligas al co-munitá quel sol possibilisa li liber

e complet developament de su personalità.
 2. In li exercitie de su jures e in li juition de su libertás, chascun es solmen subjectet al limitationes fixat per li lege con li unic scope securar li aconoscentie e li respecte del jures e libertás del altres, e por satisfar li just exigenties del morale, del public órdine e del benessere general in un societé democratic.

RUBRICA INTERLINGUISTIC

Con plesura, noi publica ci li prim contribution interlinguistic de nor eminent colaborator K. Feder. Omni coidealistes queles interessas se a ti rubrica mey inviar lor questiones a sr. Kurt Feder, ROSENBERG, Post Isen (Oberbayern), Germania.

Noi numerota li questiones ; tal men in futur it va esser plu facil referer se al problemas ja tractat.

Red.

(1) Dar loc.

Sr. Aguiré (Francia) questiona, esque li expression "dar loc a" (usat in Cosmoglotta, A 158, p. 122) es international.

On mey comparar : A. to give grounds for, to give rise, F. donner lieu à, G. stattgeben, H. e Port. dar lugar, I. dar luogo. Dunc li lingues citat di, parol pos parol, "dar loc", con exception del anglesi. In ti-ci lingue li strict traduction "to give place" significa : ceder, lassar li rang (a alquí). Ma ti-ci sense trova se anc in "dar loc" (p. ex. dar loc al reclamaciones de alquí). Dunc li expression "dar loc" sembla esser un metafor admissibil.

(2) Ruman, sovent, -on, sintactic.

Sr. Jan Svat Petr (Tchecoslovia) questiona :

(a) Esque on posse dir "li ruman lingue", benque li Fundamental Vocabularium contene "Ruman/ia,-i/an?

3. Ti jures e libertás deve in null casu esser usat contrarimen al sco-Unit.

30

Null disposition de ti-ci Declaration posse esser interpretat quam implicant por un state, un association o un individue, quelcunc jure exercir un activité o far alcun acte havent quam scope li destruction del jures e libertás enunciat in it.

Li streca inter Ruman e -ia ja indica, que on posse dir "ruman lingue". In "Occidental, die Weltsprache" ti forme es dat explicitmen.

(b) Esque it es possibil usar li adverbie "sovent" anc quam adjective "sovent", p. ex. : tre sovent visitas ?

Pro que omni nor lingues usa por ti sense li parol "frequent" (mem li lingues possedent "sovent" o un simil parol), noi consilia ne deviar del usu international, dunc : tre frequent visitas.

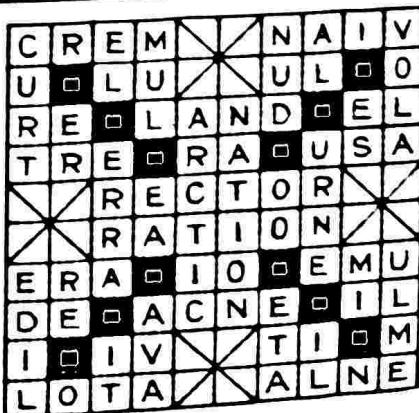
(c) Proquó on usa in IL li finale -on in signification augmentativ, quando ti sam finale in altri lingues roman significa diminution ?

In IL li sufixe -on significa ni augmentation, ni diminution, ma un cose o person caracterisat per un intern o natural qualitá : dormon, buffon, fanfaron, ballon, spion.

(d) In Cosmoglotta, A 158, p. 126 es usat li forme "sintaxic".

Li forme sintaxic es un erra. Ples comparar Fundamental Vocabularium : sintactic. K.F.

SOLUTION DEL CRUCE-PAROL Cgta A.159



DOCUMENTES DEL S.A.P.I.

Desde su fundation, li "Sviss Association por Interlingue", in 1928 ti organisation ha editet per poligrafation un grand númere de documents, quel nu atinge circa 200 numerós. Tis-ci constitue un fonte considerabil de information concernent nor movement. Ili contene adplu li cardinal argumentes linguistic max util a omni propagandistes. Ti documents es ordinarien redactet in IL, ma existe documents in F.G.A.I.Nl.P.

Quancam un cert númere de ti documents es exhaustet, noi posse li-
verar colections del existent documents por li precie de sv.Fr. 4--.
Iles comendar les al Interlingue-Institute, CHESEAUX s/Lausanne.

FOTOGRAMMA EDGAR DE WAHL

Ja desde long, coidealistes ha questionat nos esque it vell esser possibil editer un fotogramma de Edgar de Wahl, autor de Interlingue. Mersí a nor coidealiste Kurt Neumann, Germania, noi obtenet un copie de un fotogramma quel E. de Wahl inviat le in occasion de su 74-ésim anniversarie. Noi successat far un edition in formate de postal carte (demi-pagine de Cosmoglotta). Precie : Fr. 1.50 li exemplare o 4 respons-cupones international che li Interlingue-Institute in CHESEAUX s/Lausanne.

DUPLOC VERD CARTE JUST REEDITET

Ante annus, noi ha editet un postcarte duploc. Un parte contenet un textu de propaganda in Interlingue quel deve esser signat del expeditor. Li duploc parte es un postcarte de comende de materiale de propaganda quel li receptor de ti duploc postcarte deve signar e misser al Interlingue Institute.

Ti carte ha dat bon resultates e noi decidet refar un edition quel es nu recipibil afrancat del Interlingue-Institute, CHESEAUX s/Lausanne, por un respons-cupon international o Fr. 0.40 li 10 ex.

ANCIAN NUMERÓS DE COSMOGLOTTA E KOSMOGLOTT

Noi mersia li abonnates a Cosmoglotta queles ha inviat nos ancian exemplares. Omni nov separat numerós va esser benvenit. Ne inviar nos exemplares desde li nr. 91 includet, exceptet li nr. 112 (jan.-febr. 1937) quel es exhaustet.

Tamen ples atenter ! Li maculat numerós es inusabil por nos.

RESPONSES AL CRUCE-PAROL : Sres L. Eckel (Wien), A. Kostka (Wien) e F. Scharkowitsch (Stuttgart) ha inviat nos rect responses.

QUANT LITTERES IN UN PAGINE DE COSMOGLOTTA ?

Chascun página de Cosmoglotta contene 58 lineas de 72 litteres, quo fa 4176 litteres. In summa plu quam 65'000 litteres por chascun numeró de nor revúe. Nor colaboratores mey ne obliviar quant abundant materie es necessi... pro to noi peti les inviar nos regularimen lor contribu-
tiones ! Anticipat mersí.

"INFORMATOR" : Pro que nor amico J.A. Kajš, pro li abandon de su printeria, ne posse printar ti revúe, noi adjunte in ti-ci numeró 4 pagines in li formate de Cosmoglotta. Li membres de APIS es petit far nos conoscer esque ti formate convene les e si noi deve continuar inserter 4 pá-
gines chascun trimestre ?

CONTENETE : + A.F. Poggenbeek. - A. Matejka: Li dictionarium INTERLINGUA ENGLISH de IALA. - N.U. : Universal declaration del jures homan. - Kurt Feder : Rubrica interlinguistic. - Solution del cruce-parol Cg A.159.

Redaction e Administration: Interlingue-Institute, CHESEAUX s/L. Svissia